

**No. 55725\***

---

**Peru  
and  
Egypt**

**Agreement between the Government of the Republic of Peru and the Arab Republic of Egypt on protection and restitution of stolen or illegally traded cultural property. Cairo, 17 May 2005**

**Entry into force:** *18 March 2006, in accordance with article 7*

**Authentic texts:** *Arabic, English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Peru, 18 March 2019*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Pérou  
et  
Égypte**

**Accord entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte sur la protection et la restitution des biens culturels volés ou illégalement mis sur le marché. Le Caire, 17 mai 2005**

**Entrée en vigueur :** *18 mars 2006, conformément à l'article 7*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Pérou, 18 mars 2019*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

حرر بمدينة القاهرة فى يوم الثلاثاء السابع عشر من شهر مايو عام ٢٠٠٥ ، من  
أصلين باللغات الاسبانية والعربية والانجليزية ، ولكل منهما ذات الحجية ، وفى  
حالة الاختلاف فى التفسير يعد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن حكومة  
جمهورية مصر العربية



السيدة السفير/ د. سلامة شاكر  
مساعد وزير الخارجية للعلاقات الثقافية  
والعلمية الدولية والتعاون الفنى  
والحوار

عن حكومة  
جمهورية بيرو



السيد السفير/ نيسار كاستييو ر  
رئيس البعثة الدبلوماسية البيروانية  
فى جمهورية مصر العربية

٤- فى حالة معرفة أحد الطرفين بواقعة الدخول غير القانوني الى اراضيه لمواد التراث الثقافي أو التاريخي أو الفني والمملوكة للطرف الآخر، يجب عليه أن يتخذ الاجراءات الواجبة بشأن التحفظ عليها واطار الطرف الآخر فوراً بالطرق الدبلوماسية، تمهيدا لترتيب اجراءات استعادتها ويطبق هذا النص ايضا على القطع الأثرية التي لم تتناولها تحقيقات شرطية سابقة.

#### مادة (٥)

طبقاً لهذه الاتفاقية سوف يقوم الطرفان بإعفاء المواد الثقافية والأثرية والفنية والتاريخية التي يتم استعادتها وإعادتها إلى الطرف الآخر من أية ضرائب جمركية أو ضرائب أخرى.

#### مادة (٦)

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بعد ثلاثين يوماً من تاريخ آخر إخطار بانتهاء الاجراءات القانونية بكلا البلدين ، ويظل سارياً المفعول ما لم يخطر أحد الطرفين للطرف الآخر برغبته كتابة فى إنهائه على أن يكون قبل موعد نهايته بستة اشهر على الأقل.

#### مادة (٧)

بناء على رغبة أحد الطرفين يمكن تعديل هذا الاتفاق بالموافقة المتبادلة للطرفين، ويدخل هذا التعديل بذات الاجراءات القانونية المشار اليها بالمادة السادسة من هذا الاتفاق.

مادة (٣)

١- بناء على رغبة أى من الطرفين ، سوف يتخذ الطرف الآخر الخطوات القانونية الملائمة المتوفرة له من أجل استعادة وإرجاع أية ممتلكات ثقافية وأثرية وفنية وتاريخية موجودة داخل أراضيه والتي تعرضت للسرقة أو التصدير والنقل غير القانونى من أراضى الطرف الأخر ، وذلك وفقا لتشريعاته الوطنية والاتفاقيات الدولية المطبقة والصكوك الدولية ذات الصلة.

٢- إن المطالبة بعودة واسترجاع الملكية الثقافية والأثرية والفنية والتاريخية المحددة سوف تتم رسمياً من خلال القنوات الدبلوماسية.

٣- سوف يتحمل الطرف الطالب النفقات المتعلقة باسترجاع وإعادة الممتلكات الثقافية سالفة الذكر.

مادة (٤)

١- كل طرف سوف يقوم بإعلام الطرف الأخر عن السرقات التى تعرضت لها الممتلكات الثقافية والأثرية والفنية والتاريخية عندما يوجد سبب للاعتقاد وفقا للمنهج المستخدم بأن المواد المذكورة من المرجح أنه سوف تطرح للتجارة على المستوى الدولى.

٢- تحقيقاً للغرض السابق واستناداً على التحريات الأمنية التى أنجزت لتحقيق هذا الهدف ، سوف يتم تقديم كل المعلومات الوصفية الممكنة للطرف الآخر من أجل تمكينه من التعرف على المواد التى يجرى الاتصال بشأنها ، ومن أجل التعرف على الأفراد المتورطين فى سرقتها أو بيعها و/أو تصديرها واستيرادها و/أو أى سلوك إجرامى متصل بها ، ومن أجل تحديد أساليب عمل المعتدين.

٣- علاوة على ما سبق سيقوم كل طرف من الطرفين من اجل تسهيل عملية تعيين هوية المواد الثقافية وتنفيذ الاجراءات الحمائية والاكراهية ، بتوزيع كل المعلومات الممكنة الخاصة بالملكية الثقافية المسروقة أو الملكية الثقافية المفقودة تبعا لعمليات نقل غير قانونى ، وذلك على منافذ الجمارك والمطارات والموانئ والحدود والهيئات الأمنية.

- ٥- ما يسفر عن الحفريات الأثرية ، سواء كانت تلك الحفريات منظمة أو سرية أو ما ينجم عن الاكتشافات الأثرية.
- ٦- الأجزاء التي تم فصلها عن الآثار التاريخية أو انتزاعها من المواقع الأثرية.
- ٧- وثائق محفوظات الإدارات المركزية والمحلية والهيئات التابعة لها ، أو وثائق التي تعد عمرها خمسون عاماً التي تخص تلك المحفوظات والهيئات التابعة لها أو تخص المنظمات الدينية وغيرها من المنظمات.
- ٨- الآثار التاريخية التي تعد عمرها مائة عام مثل العملات والأختام المحفورة والمنقوشات.
- ٩- الملكية ذات القيمة الفنية ، مثل الصور واللوحات الفنية والرسوم المنتجة يدوياً بالكامل على أي دعامة وبأى مادة ، والأعمال الأصلية لفن النحت والمنحوتات من كل المواد ، علاوة على المحفورات والمطبوعات الحجرية والتجميعات والتركيبات الفنية الأصلية بأى مادة من المواد.
- ١٠- المخطوطات والمطبوعات النادرة في أوائل عصر الطباعة والكتب القديمة ، والوثائق والمطبوعات القديمة ذات الأهمية التاريخية والفنية والعلمية والأدبية الخاصة سواء كانت مفردة أو ضمن مجموعات.
- ١١- طوابع البريد والدمغة وغيرها من الطوابع سواء كانت مفردة أو ضمن مجموعات.
- ١٢- المحفوظات الثقافية ، سواء كانت محفوظات سمعية أو فوتوغرافية أو سينمائية أو سمعية بصرية أو في صورة الميكروفيلم ، أو الإلكترونية ورقمية.
- ١٣- قطع الأثاث وتجهيزات وأدوات العمل ، وتشمل الآلات الموسيقية ذات الأهمية التاريخية والثقافية التي يزيد عمرها عن مائة عام.
- ١٤- المواد ذات الأهمية الأثنوجرافية سواء كانت مصنفة أو غير مصنفة وتشمل تلك المواد التي تخص جماعات الأمازون التي تواجه خطر الانقراض.
- ١٥- الميراث الثقافي الموجود تحت مياه البحار.